

CZ – BEZPEČNOSTNÍ LETÁK / PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ

PRO STUPŇOVITÉ VRTÁKY HSS TiAIN

XT36012, XT36020, XT36032, XT36035, XT36038, XT36045, XT36003

Před použitím se seznámte s tímto návodem a s návodem k použitému vrtacímu stroji. Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny a návod uschovejte pro budoucí použití. Použití produktu k jiným než stanoveným účelům může způsobit zranění osob nebo poškození majetku. Nepoužívejte produkt pro jiné, než stanovené účely.

Zamýšlené použití

Stupňovité vrtáky HSS s povrchovou úpravou TiAIN jsou určeny pro přesné vrtání a postupné rozšiřování otvorů zejména v oceli a plechu. Jedním vrtákem lze vytvořit více průměrů bez časté výměny nástroje. Povrchová úprava TiAIN zvyšuje odolnost proti opotřebení a vysokým pracovním teplotám a přispívá k delší životnosti vrtáku při tepelně náročnějším obrábění. Vrtáky jsou vhodné pro montážní, dílenské a řemeslné práce. Používejte je pouze ve vrtáčkách nebo stojanových vrtáčkách s odpovídajícím sklíčidlem a vždy bez přiklepu. Maximální tloušťku zpracovávaného materiálu vždy přizpůsobte konkrétnímu vrtáku a údajům na jeho obalu. Produkt není určen pro vrtání zdiva, betonu nebo skla. Doporučená maximální tloušťka materiálu (v závislosti na specifických podmínkách a zpracovávaném materiálu) by neměla přesahovat 4 mm.

Technické parametry

Model	Rozsah průměrů	Krok	Materiál ú Povrch	Upínání
XT36012	4-12 mm	2 mm	HSS / TiAIN	šestihranná stopka (HEX)
XT36020	4-20 mm	2 mm	HSS / TiAIN	šestihranná stopka (HEX)
XT36032	4-32 mm	2 mm	HSS / TiAIN	stopka TRI
XT36035	5-35 mm	2-4 mm	HSS / TiAIN	stopka TRI
XT36038	6-38 mm	3 mm	HSS / TiAIN	stopka TRI
XT36045	10-45 mm	5 mm	HSS / TiAIN	stopka TRI
XT36003	4-12; 4-20; 4-32 mm	2 mm	HSS / TiAIN	válcová stopka



Před použitím

- Odpojte vrtací stroj od zdroje napájení a zkontrolujte, zda je vypnutý přiklep.
- Zkontrolujte vrták. Nepoužívejte jej, pokud je prasklý, ohnutý, otupený, má vylomené ostří nebo jinou deformaci.
- Zvolte správný vrták a ověřte, že jeho stopka odpovídá sklíčidlu. Vrták pevně upněte a odstraňte klíč sklíčidla.
- Obrobek pevně zajistěte proti posunutí nebo protočení. Místo otvoru označte a podle potřeby předem důlčikujte.

Bezpečná práce a postup vrtání

- Používejte ochranné brýle, vhodnou ochranu sluchu a pracovní oděv. Nenoste volné oblečení, šperky ani volné rukavice; dlouhé vlasy zajistěte.
- Zvolte přiměřené otáčky podle vrtaného materiálu, průměru otvoru a návodu k použitému stroji. S rostoucím průměrem otvoru otáčky snižujte.
- Vrták ved'te kolmo k povrchu a otvor rozšiřujte postupně jednotlivými stupni. Pracujte plynulým přitlakem, bez naklánění a bočního namáhání vrtáku.
- Povrchová úprava TiAIN je vhodná pro vyšší tepelné zatížení a umožňuje také vrtání nasucho. Při dlouhodobé práci pravidelně uvolňujte vrták z otvoru, aby se odstranily třísky a omezilo nadměrné přehřívání. Pokud to vyžaduje vrtaný materiál nebo návod použitého stroje, použijte vhodný řezný olej nebo chladicí prostředek.
- Po dosažení požadovaného průměru přitlak uvolněte. Vrták nezatačujte za příslušný stupeň násilím a nepoužívejte jej k páčení nebo frézování do strany.
- Nedotýkejte se vrtáku ani třísek bezprostředně po práci - mohou být horké a ostré. Před seřizováním, čištěním nebo výměnou vyčkejte na úplné zastavení stroje a odpojte jej od napájení.

Pracovní prostředí a obsluha

- Pracujte pouze na dobře osvětleném a stabilním pracovišti. Z pracovního prostoru odstraňte hořlavé materiály; při vrtání kovu mohou vznikat horké třísky.
- Udržujte další osoby v bezpečné vzdálenosti. Produkt nesmí používat děti ani osoby, které nejsou seznámeny s bezpečnou obsluhou vrtacího stroje.
- Při vzniku prachu zajistěte dostatečné větrání nebo odsávání a použijte vhodnou ochranu dýchacích cest.
- Stroj držte pevně oběma rukama, pokud je k tomu určen. Zapnutý stroj nikdy neodkládejte a nenechávejte bez dozoru.

Zbytková rizika

Ani při správném používání nelze zcela vyloučit riziko poranění ostrými třískami, popálení horkým vrtákem, zachycení oděvu rotujícími částmi nebo vdechnutí prachu. Tato rizika snižujte dodržováním uvedených pokynů a používáním vhodných osobních ochranných prostředků.

Čištění, skladování a vyřazení

Po použití odstraňte třísky kartáčem nebo stlačeným vzduchem a vrták osušte. Nepoužívejte vodu, ředidla ani agresivní čisticí prostředky. Skladujte v původním obalu na suchém místě, chráněném před vlhkostí, nárazy a přístupem dětí. Poškozený nebo nadměrně opotřebený vrták ihned vyřadte z používání a zlikvidujte v souladu s platnými předpisy pro kovový odpad.



EN – SAFETY LEAFLET / ORIGINAL INSTRUCTIONS FOR USE

FOR HSS TiAIN STEP DRILLS

XT36012, XT36020, XT36032, XT36035, XT36038, XT36045, XT36003

Before use, familiarise yourself with these instructions and the instructions for the drilling machine used. Observe all safety instructions and keep these instructions for future reference. Using the product for purposes other than those specified may cause personal injury or property damage. Do not use the product for purposes other than those specified.

Intended use

HSS step drills with a TiAIN coating are intended for precise drilling and gradual enlargement of holes, particularly in steel and sheet metal. Multiple diameters can be produced with a single drill without frequent tool changes. The TiAIN coating increases resistance to wear and high working temperatures and contributes to a longer drill service life during more thermally demanding machining. The drills are suitable for assembly, workshop and trade work. Use them only in drills or drill presses with an appropriate chuck and always without hammer action. Always adapt the maximum thickness of the material being processed to the specific drill and the information on its packaging. The product is not intended for drilling masonry, concrete or glass. The recommended maximum material thickness (depending on the specific conditions and the material being processed) should not exceed 4 mm.

Technical parameters

Model	Diameter range	Step	Material / Surface	Shank
XT36012	4-12 mm	2 mm	HSS / TiAIN	hexagonal shank (HEX)
XT36020	4-20 mm	2 mm	HSS / TiAIN	hexagonal shank (HEX)
XT36032	4-32 mm	2 mm	HSS / TiAIN	TRI shank
XT36035	5-35 mm	2-4 mm	HSS / TiAIN	TRI shank
XT36038	6-38 mm	3 mm	HSS / TiAIN	TRI shank
XT36045	10-45 mm	5 mm	HSS / TiAIN	TRI shank
XT36003	4-12; 4-20; 4-32 mm	2 mm	HSS / TiAIN	cylindrical shank



Before use

- Disconnect the drilling machine from the power source and check that the hammer action is switched off.
- Inspect the drill. Do not use it if it is cracked, bent, blunt, has a chipped cutting edge or any other deformation.
- Select the correct drill and verify that its shank is suitable for the chuck. Clamp the drill securely and remove the chuck key.
- Secure the workpiece firmly against shifting or rotation. Mark the hole location and centre-punch it in advance if necessary.

Safe working and drilling procedure

- Wear safety goggles, suitable hearing protection and work clothing. Do not wear loose clothing, jewellery or loose gloves; secure long hair.
- Select an appropriate speed according to the material being drilled, the hole diameter and the instructions for the machine used. Reduce the speed as the hole diameter increases.
- Guide the drill perpendicular to the surface and enlarge the hole gradually through the individual steps. Work with steady pressure, without tilting or applying lateral stress to the drill.
- The TiAIN coating is suitable for higher thermal loads and also allows dry drilling. During prolonged work, regularly withdraw the drill from the hole to remove chips and limit excessive overheating. If required by the material being drilled or the instructions for the machine used, use a suitable cutting oil or coolant.
- After reaching the required diameter, release the pressure. Do not force the drill past the relevant step and do not use it for prying or side milling.
- Do not touch the drill or chips immediately after work - they may be hot and sharp. Before adjustment, cleaning or replacement, wait for the machine to stop completely and disconnect it from the power supply.

Working environment and operation

- Work only in a well-lit and stable workplace. Remove flammable materials from the work area; hot chips may be produced when drilling metal.
- Keep other persons at a safe distance. The product must not be used by children or persons who are unfamiliar with the safe operation of the drilling machine.
- If dust is generated, ensure adequate ventilation or extraction and use suitable respiratory protection.
- Hold the machine firmly with both hands if it is designed for this. Never put down the machine while it is running or leave it unattended.

Residual risks

Even when used correctly, the risk of injury from sharp chips, burns from a hot drill, clothing being caught by rotating parts or inhalation of dust cannot be completely excluded. Reduce these risks by following the instructions provided and using suitable personal protective equipment.

Cleaning, storage and disposal

After use, remove chips with a brush or compressed air and dry the drill. Do not use water, thinners or aggressive cleaning agents. Store in the original packaging in a dry place, protected from moisture, impacts and access by children. Immediately remove a damaged or excessively worn drill from service and dispose of it in accordance with the applicable regulations for metal waste.